

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет»

**СЛОВО, ВЫСКАЗЫВАНИЕ, ТЕКСТ
В КОГНИТИВНОМ, ПРАГМАТИЧЕСКОМ
И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТАХ**

*Материалы
IX Международной научной конференции*

Челябинск
18—20 апреля 2018 года

Том 1

Челябинск
Издательство Челябинского государственного университета
2018

УДК УДК 81
ББК Ш10
С483

*Печатается по решению редакционно-издательского совета
Челябинского государственного университета*

Редакционная коллегия:

доктор филологических наук, профессор *Нефедова Лилия Амиряновна* (ответственный редактор)
доктор педагогических наук, доцент *Бобыкина Ирина Александровна*
(заместитель ответственного редактора)
кандидат филологических наук, доцент *Лубожева Лионелла Николаевна*
кандидат филологических наук, доцент *Мамонова Наталья Васильевна*
кандидат педагогических наук, доцент *Мингажева Елена Александровна*
кандидат филологических наук, доцент *Юхмина Елена Александровна*
кандидат филологических наук, старший преподаватель *Быкова Татьяна Юрьевна*

Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах :
С483 материалы IX Международ. науч. конф., Челябинск, 18—20 апр. 2018 г. : в 2 т. Т. 1 / отв. ред.
Л. А. Нефедова. — Челябинск : Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2018. — 247 с.

ISBN 978-5-7271-1492-6 (т. 1)
978-5-7271-1491-9

В сборнике представлены статьи российских и зарубежных ученых, принявших участие в IX Международной научной конференции, посвященной актуальным проблемам, связанным с взаимоотношением языка, культуры и общества. В двух томах сборника освещаются общетеоретические вопросы функциональных и прикладных проблем языкознания, перевода и методики обучения иностранным языкам, рассматриваются способы отражения языковой картины мира в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах.

Издание адресовано специалистам в области лингвистики, аспирантам и студентам лингвистических и филологических факультетов высших учебных заведений.

УДК 81(063)
ББК Ш10я431

Сборник издается в авторской редакции

Издано при финансовой поддержке РФФИ, грант 18-012-20010\18
и Фонда перспективных научных исследований ФГБОУ ВО «ЧелГУ», 2018.

ISBN 978-5-7271-1492-6 (т. 1)
978-5-7271-1491-9

© Челябинский государственный университет, 2018

В случае, если подлежащим является *я*, а прямым дополнением, соответственно, — *слон*, то возможны два варианта дополнения: *слона* и *слонов*. В случае же, если подлежащее — *слон*, то вариант дополнения только один — *меня*. Таким образом, общее количество вариантов равно $3 \cdot 2 + 4 = 10$.

Именно перечисленные морфологические признаки будут сигнатами слов для синтаксической функции в данном предложении, поскольку фиксация значения каждого из них сокращает количество возможных вариантов предложения, а выбор всех — однозначно определяет предложение. При этом, как видно из таблицы 1, в реальном предложении реализуются не все сочетания сигнатов.

Исходя из вышеизложенного, сформулируем свойство сигната: сигнат позволяет различать языковые средства одного языкового уровня между собой для конкретной их функции в данном контексте. Полный набор сигнатов однозначно идентифицирует функцию языкового средства и является открытым, то есть при необходимости к нему могут быть добавлены новые «ключевые свойства».

Другим важным свойством сигната является то, что языковое средство может быть эквивалентно заменено на множество своих сигнатов в рамках функции в данном контексте. Покажем, что множество всех сигнатов необходимо и достаточно для сохранения информации о функции языкового средства. Необходимость вытекает непосредственно из определения сигната. Обоснуем достаточность. Поскольку множество сигнатов позволяет различить между собой все языковые средства на заданном уровне (и по заданной функции), то по этому множеству можно однозначно идентифицировать искомое языковое средство. Таким образом, множество сигнатов является эквивалентной заменой языкового средства.

Замену языкового средства на сигнаты рассмотрим на примерах слов в простых предложениях, начиная

с однословных. Интересующая нас функция — синтаксическая. Подавляющее большинство предложений из одного слова (не учитывая эллиптические конструкции) относятся к двум классам: назывные и безличные. Например: *Весна! Вечерело. Жара. Смеркается*. Хотя лексический состав таких предложений может быть довольно разнообразен (особенно назывных), с разными морфологическими признаками, для определения класса предложения достаточно одного бинарного признака. Можно использовать различные признаки или их сочетания, однако, по нашему мнению, наилучшим будет признак предикативности. Если слово является предикатом, то оно в предложении будет сказуемым, а предложение, соответственно — безличным. В противном случае слово — подлежащее, а предложение — назывное. Таким образом, сигнатом для синтаксической функции слова в однословном предложении мы полагаем признак предикативности.

Двусловные предложения имеют гораздо более разнообразную структуру по сравнению с однословными. Односоставные двусловные предложения имеют несколько разных структур благодаря распространению, кроме того, двусловное предложение может быть двусоставным. В данной статье мы рассмотрим только предложение вида *сказуемое-подлежащее*. По аналогии с однословным предложением мы полагаем, что признак предикативности является сигнатом. Однако, все безличные предложения тоже имеют слово с этим сигнатом. Поэтому, требуется для выделения класса двусоставных предложений указать ещё один сигнат. Мы полагаем, что таким признаком может выступать признак координации между двумя словами предложения. Исходя из вышесказанного, если в предложении из двух слов одно слово имеет признак предикативности, а второе с ним координировано, то предложение относится к классу двусоставных нераспространённых.

Список литературы

1. Зализняк, А.А. Русское именное словоизменение / А. А. Зализняк. — М. : Языки славянской культуры, 2002. — 760 с.
2. Касевич, В. Б. Элементы общей лингвистики / В. Б. Касевич. М. : Наука, 1977. — 168 с.
3. Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. — Л., 1974. — С. 265—304.

Е. П. Дулесов

Удмуртский государственный университет
(Ижевск, Россия)

МАРКОВ VS ПУРИШКЕВИЧ: «МЕТАФОРИЧЕСКАЯ ВОЙНА» ДВУХ ПРАВЫХ ДЕПУТАТОВ

MARKOV VS PURISHKEVICH: 'METAPHOR WAR' OF TWO RIGHT-WING DEPUTIES

В своей исторической речи 19 ноября 1916 г. правый депутат В. М. Пуришкевич жестко раскритиковал правительственную власть и представителей высших классов, тем самым настроив против себя своих прежних соратников. Другой правый депутат Н. Е. Марков, выступавший 22 ноября, стремился дискредитировать В. М. Пуришкевича, подвергая анализу не только аргументацию оппонента, но и его язык, а именно метафоры. Опровержение метафоры оппонента выступает как прием «игры на понижение». В статье рассмотрены различные способы опровержения метафоры: создание отрицательных ассоциаций в сфере-источнике, повтор метафоры, доведение до абсурда, гиперболизация, трансформация метафоры

во фразеологизм. Показано, что представление своего оппонента неумелым оратором способно также дискредитировать его как политика.

Ключевые слова: метафора, парламентская речь, Государственная дума Российской империи, опровержение метафоры, оживление метафоры, доведение до абсурда.

On November 19, 1916, the famous right-wing deputy of The State Duma Vladimir Purishkevich delivered a historic speech in which he severely criticized the Government and some members of the elite, thereby antagonizing the other conservative politicians. One of them, Nikolai Markov, in his speech of November 22 aimed to discredit Purishkevich by analyzing not only his arguments but also his language, namely the metaphors. Metaphor discrediting serves as an instrument to downplay an opponent. The paper examines different ways of metaphor discrediting such as creating negative associations in the source domain, repeating a metaphor, reducing it to absurdity, hyperbolizing, and transforming a metaphor into an idiom. We suggest that by implying that one's opponent is an incompetent public speaker one can also discredit them as a politician.

Keywords: metaphor, parliamentary speech, Russian Imperial Duma, metaphor discrediting, metaphor 'revival', reducing to absurdity.

19 ноября 1916 г. один из самых ярких представителей крайне правых в Государственной думе, талантливый оратор В. М. Пуришкевич выступил с исторической речью [3, с. 153—169]. Подчеркивая свою «верноподданническую преданность» государю, он вместе с тем подверг резкой критике органы правящей власти, которые в условиях тяжелой войны, по его мнению, не только не справлялись с возложенными на них обязанностями, но и умышленно тормозили и отдаляли час победы над внешним врагом. В. М. Пуришкевич избрал четыре главные мишени для своей критики — усилившуюся цензуру, деятельность «мародеров тыла», немецкое засилье и действие «темных сил» (под которыми он имел в виду прежде всего Григория Распутина). Эта речь «стала рубежом, отделяющим его как от многих идей, которые он отстаивал, так и от правящего дома, который он клялся защищать» [3, с. 169]. Сопратники В. М. Пуришкевича — правые депутаты — единогласно отказались признать его выразителем их мнения и осудили эту речь. Особенно жестко «новоявленного прогрессиста» раскритиковал Н. Е. Марков [6, с. 214—231], с которым они почти 10 лет работали в одной фракции и по всем вопросам выступали единым фронтом.

Чтобы выставить бывшего соратника в невыгодном свете, Н. Е. Марков использует в своей речи различные средства, одно из них — **опровержение метафоры оппонента**. С помощью данного приема оратор разрушает метафорический образ, созданный оппонентом, демонстрирует нелогичность, абсурдность, неправильность метафоры и тем самым умаляет достоинства самого оппонента и повышает собственный статус. Итак, цель данной статьи — проанализировать прием опровержения метафоры оппонента на материале двух дореволюционных парламентских речей — В. М. Пуришкевича (19 ноября 1916 г.) и Н. Е. Маркова (22 ноября 1916 г.).

Н. Е. Марков обращает внимание на три метафоры, которые ввел в свою речь В. М. Пуришкевич, при этом дважды он дискредитирует оппонента, разворачивая его же метафору. Дж. Чартерис-Блэк указывает, что политик или публицист, опираясь на тот же тип метафоры, что и у политического противника, может придать этой метафоре совершенно другую значимость [10, с. 28]. Более того, по мнению британского лингвиста, метафоры из той же сферы-источника, что и у оппонента, развиваемые в ином оценочном клю-

че, могут быть более эффективными, чем метафоры, вводящие новую сферу-источник [10, с. 30].

В начале выступления В. М. Пуришкевич объявляет о своем намерении обрисовать «грустную, печальную, тяжелую картину русской действительности» и высоко оценивает саму возможность высказать свою точку зрения: (1) *Да, эта трибуна в настоящее время, являясь единственной отдушиной России, единым клапаном, куда прорываются русские общественные настроения, эта трибуна пользуется сейчас в России исключительным доверием...*

Для В. М. Пуришкевича очень важно, что в условиях усилившейся цензуры член Государственной думы имеет возможность выразить нелицеприятное мнение, которое разделяют очень многие. Характеризуя думскую трибуну, он использует языковую метафору *отдушина*, закрепившуюся в толковом словаре со значением 'то, что дает выход каким-л. сдерживаемым чувствам, стремлениям и т. п.' [7] и обладающую положительной коннотацией. Для усиления смыслового эффекта оратор прибегает к «воскрешению» стертой метафоры: после закрепившейся в системе языка метафоры *отдушина* он использует креативную метафору *клапан*. Отдушина и клапан в определенной степени являются функциональными аналогами, поскольку в буквальном значении *отдушина* — это 'отверстие для выхода воздуха, дыма, пара', а *клапан* — 'род крышки, прикрывающей отверстие в каком-л. механизме, через которое проходит пар, жидкость или газ' [7]. А. Н. Баранов называет такой прием оживления стертой метафоры **метафорическим варьированием**, когда имя в метафоре заменяется на синоним или квазисиноним [1, с. 100]. Очевидно, что в основе обеих метафор лежит перенос по функции: через отдушину и клапан в буквальном и переносном значении выходит то, что сдерживалось.

Н. Е. Марков в своей речи продолжает оживать метафору *отдушина*, но делает он это с целью дискредитации оппонента. Рассмотрим механизм этого приема. Сначала оратор-оппонент заостряет внимание на сфере-источнике, на исходном образе метафоры. Этот исходный образ наполняется отрицательными ассоциациями. Затем эти отрицательные ассоциации переносятся из сферы-источника на сферу-мишень. В результате высокий образ, созданный В. М. Пуришкевичем, развенчивается. Как отмечает М. Блэк, «в основе метафор могут лежать как общепринятые

ассоциации, так и созданные специально для конкретных случаев системы импликаций» [2, с. 166—167]. В рассматриваемом случае Н. Е. Марков создает новую систему импликаций для буквального значения ключевого слова *отдушина* ‘отверстие для выхода воздуха’, которое затем он употребляет метафорически, работая не на повышение, а на понижение. У В. М. Пуришкевича *отдушина* — это «отверстие» для выхода чувств, у Н. Е. Маркова — это вентиляционная система, причем вытяжного типа — только извлекающая из помещения испорченный воздух:

(2) *Эта трибуна, по меткому прекрасному выражению Владимира Митрофановича, есть единственная отдушина, которой дышит вся общественная Россия. Отдушина... Отдушина, господа, устраивается для того, чтобы выпускать испорченный воздух и вредные выделения. И я признаю, что это меткое сравнение Пуришкевича, когда выслушать пришлось речи его и его единомышленников, вполне подтверждает это определение. Именно эта трибуна — отдушина, но я бы не советовал дышать этими газами, ибо эти газы отравляют, но не насыщают, это вредные газы, испарения, и человек благоразумный будет открывать форточку для свежего воздуха, если надо проветрить, но не будет дышать испарением отдушины.*

Метафора *отдушина* разворачивается и соединяется с метафорой болезни, которая реализуется с помощью лексем *вредный* и *отравлять*. В результате исходная метафора меняет оценку на прямо противоположную. Если для В. М. Пуришкевича думская трибуна — это место, где можно свободно выразить сдерживаемые настроения общества, то для Н. Е. Маркова это источник отравления и болезни, т. е. искажения фактов, лжи, предательства и т. п.

В своем выступлении В. М. Пуришкевич отмечает, что сейчас не время для партийных споров и сведения прежних счетов, напротив, все партии должны объединиться, чтобы вместе работать на победу. Ему самому пришлось покинуть ряды своей фракции, чтобы выразить мнение самых широких слоев населения. Эту мысль он облекает в метафорическую форму: (3) *Бывают, однако, моменты, господа, когда должно быть приносимо в жертву все, когда нельзя позволить себе говорить, взобравшись на уездную или губернскую колокольню, а нужно бить в набат, взойдя на колокольню Ивана Великого, откуда виднее все то, что творится на святой матушке-Руси.*

В данном случае оратор создает сложный образ, сочетая метафору здания, звуковую и ориентационную метафору. Словосочетание *бить в набат* в буквальном значении означает ‘звонком колокола оповещать о бедствии, сзывать на помощь’, а в переносном — ‘вызывать тревогу, волнение, усиленно призывая обратить внимание на что-л. грозящее опасностью, неприятными последствиями’ [7]. Оппозиции «низкий — высокий», «уездная/губернская колокольня — колокольня Ивана Великого» призваны противопоставить узкопартийные интересы и благо всей страны. Не случайно используется прецедентное имя «колокольня Ивана Великого». Именно это сооружение считалось главной и самой высокой колокольней Московского царства, даже сложилась легенда о том, что якобы существовал запрет на строительство церк-

вей и колоколен выше «Ивана Великого». Именно с удара колокола на «Иване Великом» начинался звон в Москве [9]. Важное значение, которое колокольня имеет для русского сознания, отразилось в нескольких фразеологизмах и поговорах: *во всю ивановскую; ростом с Ивана Великого; выше Ивана Великого; кабы Иван Великий был маленький, я бы его в карман посадил* и др.

Метафора В. М. Пуришкевича становится объектом критики Н. Е. Маркова. Вначале Н. Е. Марков повторяет исходную метафору, несколько ее видоизменяя и дополняя новыми компонентами: (4) *...Десять лет он, бедный, сидел в этой фракции; они, эти уездные люди, сидят на своих маленьких уездных колоколеньках, на покривившихся, старых, не отремонтированных, а он молодецки помчался на колокольню Ивана Великого и забил набат на всю Россию.*

Если В. М. Пуришкевич говорит просто об уездной или губернской колокольне, то Н. Е. Марков разворачивает образ, используя диминутив *колоколеньки* и добавляя определения *маленькие, покривившиеся, старые, не отремонтированные*. Вместо глагола *взойти* (на колокольню Ивана Великого) Н. Е. Марков использует глагол *помчаться*, обозначающий более активное действие, и добавляет обстоятельство образа действия *молодецки*. Прилагательное *молодецкий* имеет значение ‘удалой, лихой, свойственный молодцу’, а *молодец*, в свою очередь, — это ‘молодой человек, достигший расцвета сил, крепкий и статный’ [7]. В метафорическую антитезу В. М. Пуришкевича Н. Е. Марков добавляет оппозиции ‘старый — молодой’, ‘пассивный — активный’, усиливая таким образом исходное противопоставление, делая его более контрастным, выпуклым. Себя и своих сторонников он изображает в отрицательном свете, а В. М. Пуришкевича — в положительном. Проникнутая иронией самокритика и одновременно притворное возвеличение оппонента — это один из способов развенчания притязаний противника. О. С. Иссерс называет его коммуникативным ходом «Он не похож на N, хотя и претендует» [5, с. 173].

Далее Н. Е. Марков продолжает разворачивать метафору В. М. Пуришкевича, доводя ее до абсурда, выводя из нее следствия, противоположные исходному тезису. Если для В. М. Пуришкевича подняться на высоту колокольни Ивана Великого — значит беспристрастно рассмотреть ситуацию в масштабах всей страны, то Н. Е. Марков идет еще дальше и утверждает, что позиция, занятая В. М. Пуришкевичем, находится слишком высоко и объективно оценить проблему с этой позиции невозможно. Как отмечает Т. А. Воронцова, риторический прием «доведение до абсурда» в публичном диалоге чаще всего реализуется как гипербола [4, с. 117]. Иначе говоря, для В. М. Пуришкевича Иван Великий — это необходимая высота, для Н. Е. Маркова — это слишком высоко, поскольку, во-первых, с такой высоты уже ничего не видно (5), во-вторых, на такой высоте может начаться головокружение (6).

(5) *Иван Великий — большая высота, это одно, но одно плохо — с Ивана Великого, пожалуй, ничего не видно, что на земле делается... ..Вознесясь, он сообщил, вылил из своего короба целый ряд фактов, но все они оказались неверными. Вот что значит вле-*

затя на высоты, откуда зрение уже не различает. (6) ...*Немудрено, что, когда человек взобрался на высоту, у него голова закружилась и он говорил много и непонятно, а потом он будет раскаиваться...*

Также Н. Е. Марков вновь прибегает к приему «развенчание притязаний», только на этот раз в его основе лежит не ирония, а открытая оценка. Он использует антитезу, построенную на контекстуальных антонимах «орел — Пуришкевич»: (7) *Я должен, правда, поправить; орлы видят и с большой высоты, но то орлы, а вы только Пуришкевич.*

Далее в своем выступлении Н. Е. Марков занимается разбором доводов В. М. Пуришкевича, время от времени возвращаясь к дискредитируемой метафоре: (8) ...*Вот главные мародеры тыла, которых с высоты Ивана Великого усмотрел, как руководителей мародерства, господин Пуришкевич.* (9) *Вот это, господин Пуришкевич, для сведения, чтобы он с колокольни Ивана Великого побольше смотрел на действительные факты мародерства...* (10) ...*Как же вы с колокольни Ивана Великого будете знать, кого Протопопов принимает первым, а кого вторым?* В этих примерах Н. Е. Марков не развивает далее исходную метафору, но само постоянное повторение метафоры становится приемом издевки и насмешки.

Ближе к концу своего выступления Н. Е. Марков снова дискредитирует метафору В. М. Пуришкевича: (11) *Конечно, с высоты Ивана Великого Пуришкевичу кажется, что все плохое — справа, если что скверно — справа, а если что-нибудь порядочное, то это слева; это я объясняю абберрацией зрения.*

Как мы видим, здесь оратор снова гиперболизирует исходный метафорический образ: В. М. Пуришкевич поднялся слишком высоко, и он видит картину в искаженном виде. Термин физики *абберрация* ‘искажение или недостаточная отчетливость изображений, даваемых оптическими приборами’, а также ‘кажущееся смещение небесных светил, вызываемое движением Земли вокруг Солнца и вращением ее вокруг своей оси’ в русском языке приобрело переносное значение ‘заблуждение, отклонение от истины’ [7], которое и подчеркивает Н. Е. Марков в своем высказывании, желая дискредитировать своего противника.

Опровержение метафоры оппонента может достигаться не только с помощью развертывания исходной метафоры, но и другими способами. Рассмотрим один из них. Важное место в речи В. М. Пуришкевича занимает разоблачение «мародеров тыла» — людей, которые, воспользовавшись тяжелой ситуацией в стране, пытаются извлечь для себя выгоду. При этом, по мнению депутата, нужно обращать внимание не на мелких лиц (стрелочников и ничтожных лавочников), а на крупных деятелей, которые пытаются прикрыться своим положением и связями. Для обозначения представителей высших классов, наживающихся на войне, В. М. Пуришкевич использует зооморфную метафору *бобр*: (12) ...*Я не хочу останавливаться на мелких фактах подобного рода... Я выберу бобра, одного человека, занимающего крупное общественное положение, и громко, на всю Россию, назову его впервые здесь, дабы не было впредь повадно делать то, что делается.*

По всей вероятности, перенос осуществлен здесь по признаку «ценность, значимость», поскольку в словарной дефиниции читаем: *бобр* — ‘животное отряда грызунов, с ценным мехом коричневого цвета, ведущее полуводный образ жизни’ [7]. Таким «бобром» В. М. Пуришкевич называет сановника В. Н. Воейкова, который использовал военные ресурсы страны для продвижения минеральной воды своего производства. Оратор настаивает на том, что нужно активно бороться с этими «бобрами». В качестве положительного примера он приводит Францию, где за эксплуатацию населения и взвинчивание цен во время войны был казнен крупный промышленник Жоффр Потэн: (13) ...*То второе, на что должно быть обращено серьезное внимание правительственной власти: ...борьба такая, какую повела и ведет Франция, искоренив одним ударом, убив самого крупного бобра, не стесняясь ни местом, ни положением, ни званием, ни чином.*

По-видимому, В. М. Пуришкевич не заметил, что в его последней метафоре содержится возможность для ее дискредитации, которой не преминул воспользоваться его противник Н. Е. Марков: (14) *О мародерах тыла мы тут говорили очень много; он тоже говорил, но привел совсем другое. Почти все мародеры, те бобры, которых он убивал, причем убил бобра, все эти бобры по интерпретации Пуришкевича — с правой стороны или близки к правым, и ни одного мародера тыла с левой стороны он не видал.*

Употребленное в метафорическом значении свободное словосочетание *убить самого крупного бобра* (т. е. наказать, казнить влиятельного человека) Н. Е. Марков легко трансформирует во фразеологизм с иронической окраской *убить бобра* ‘обмануться в расчетах, приобрести плохое вместо хорошего’ [7]. В дальнейшем оратор доказывает, почему по его мнению, В. М. Пуришкевич *убил бобра*: в деятельности В. Н. Воейкова Н. Е. Марков не видит ничего предосудительного, а вот настоящие мародеры тыла — это прогрессисты, к которым стал близок В. М. Пуришкевич.

Итак, в своей исторической речи В. М. Пуришкевич облек в метафорическую форму наиболее важные мысли, стараясь тем самым их выделить и внедрить в сознание адресата. Выступавший позднее Н. Е. Марков подверг критике не только аргументы своего бывшего соратника, но и его язык. Опровержение метафоры оппонента становится приемом «игры на понижение». Высокие, пафосные образы, созданные В. М. Пуришкевичем, развенчиваются и высмеиваются. Словесный поединок двух правых депутатов можно рассматривать как маленькую «метафорическую войну», поскольку, как отмечает Г. Г. Хазагеров, «метафоры лучше всего уподобить скрещенным шпагам: метафора — это тот прием в речи, который гораздо чаще, чем что-либо другое подхватывает оппонент, как правило, смещая при этом смысловые оттенки. Метафора — оружие обоюдоострое, но действенное» [8, с. 122]. Прием опровержения метафоры обладает большим прагматическим потенциалом: представляя своего оппонента неумелым оратором, мы одновременно подрываем доверие к его профессиональным и человеческим качествам.

Список литературы

1. Баранов, А. Н. Дескрипторная теория метафоры / А. Н. Баранов. — М. : Языки славянской культуры, 2014. — 632 с.
2. Блэк, М. Метафора / М. Блэк; пер. с англ. М. А. Дмитриевской // Теория метафоры. — М. : Прогресс, 1990. — С. 153—172.
3. Величайшие речи русской истории: от Петра Первого до Владимира Путина. — М. : Алгоритм, 2014. — 334 с.
4. Воронцова, Т. А. Риторическая культура диалогического медиадискурса / Т. А. Воронцова // Вестник Челябинского государственного университета. — 2013. — № 21 (312). — С. 115—119.
5. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русского речи / О. С. Иссерс. — М. : Изд-во ЛКИ, 2008. — 288 с.
6. Ораторы России в Государственной Думе (1906—1917 гг.): в 2 т. — Т. 2. (1907—1917 гг.). — СПб. : СЗАГС: Образование-Культура, 2004. — 400 с.
7. Словарь русского языка : в 4 т. / РАН, Ин-т лингвистич. исследований ; под ред. А. П. Евгеньевой. — М. : Рус. яз. : Полиграфресурсы, 1999.
8. Хазагеров, Г. Г. Политическая риторика / Г. Г. Хазагеров — М. : Никколо-Медиа, 2002. — 313 с.
9. Церковь-колокольня «Иван Великий» [Электронный ресурс] // Музеи Московского Кремля. — URL: <http://ivan-the-great-bell-tower.kreml.ru/history/view/tserkov-kolokolnya-ivan-velikiy/> (дата обращения: 10.01.2018).
10. Charteris-Black, J. Politicians and Rhetoric. The Persuasive Power of Metaphor / J. Charteris-Black. — Palgrave Macmillan, 2011. — 370 p.

М. Н. Ельцова

Пермский национальный исследовательский политехнический университет
(Пермь, Россия)

СИНЕРГЕЙНОСТЬ ПРОСТОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

SYNERGISM OF SIMPLE SENTENCE

Статья посвящена проблеме синергейности простого предложения. В работе описывается применение исходных понятий синергетики к простому предложению. На примере формально похожих, построенных по одной синтаксической модели простых предложений с помощью анализа в рамках синергетических категорий раскрываются их существенные различия. В заключении обосновывается применимость и перспективность использования синергетических методов для анализа простого предложения.

Ключевые слова: синергейность, простое предложение, асимметрия, синергетические категории, Q-параметры.

The article is dedicated to the problem of simple sentence synergism. There is described the use of main synergetics' concepts for the simple sentence. The very different features of two similar sentences built according to the same syntactical model are identified with the analysis in the context of synergetic categories. Conclusions about the usefulness and prospect of applying the synergetic methods to simple sentence analysis.

Keywords: synergism, simple sentence, asymmetry, synergetic categories, Q-parameters.

В настоящее время не вызывает сомнения постулат, что язык представляет собой самоорганизующуюся и саморегулирующуюся систему, которая приспосабливается к условиям своего функционирования [2; 8; 9; 11; 14; 16; 17 и др.]. Н. Л. Мышкина [9] выделяет в современной лингвистике два магистральных направления в развитии синергетических исследований, если исходить из отношения учёных к применимости идей, методов и методик синергетики при описании динамики языка. Первое направление широко применяет вероятностно-статистические методы при анализе изменений, которые происходят в языковой системе [11; 14; 16; 17 и др.]. Второе направление ориентировано, прежде всего, на построение моделей самоорганизующихся систем, однако термины, идеи и методы синергетики используются лишь в той мере, в какой это необходимо для достижения целей исследования [4; 7; 8; 10; 12; 13 и др.]. Исследования в обоих направлениях проводятся на материале различных языков, а также на материале единиц разного уровня: от

фоном до текстов и дискурса. Тем не менее, наименее изученной единицей остается центральная единица синтаксиса — простое предложение, что и обуславливает актуальность предпринятого исследования. Поскольку в рамках статьи достаточно сложно охватить большое количество материала, то ограничим наше исследование примерами из немецкого языка.

Для начала уделим внимание подробному рассмотрению основных идей и понятий синергетики в свете возможности их применения к лингвистическому материалу.

Синергетика, как известно, оперирует такими исходными понятиями как:

- *развивающаяся система S*, которая может находиться в состоянии устойчивости или оказываться в неустойчивом состоянии,

- *управляющие параметры* ($q_i, q_j, q_k \dots$) системы, среди которых один (Q), или малая группа параметров (Q_1, Q_2, \dots, Q_h) может подчинять другие параметры, иногда эти Q -параметры именуются *параметрами порядка*,

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Авдеева Елена Васильевна, магистрант второго курса, ХГУ им. Н. Ф. Катанова, e-mail: wutwe@yandex.ru

Андреева Светлана Леонидовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры социологии, документоведения и архивоведения института гуманитарного образования ФГБОУ ВО МГТУ им. Г. И. Носова, e-mail: 216zamsv@mail.ru

Башанова Мария Алексеевна, студент, Институт Филологии и Языковой Коммуникации, СФУ, e-mail: 79131968018@ua.ru

Бронникова Ольга Васильевна, ассистент, ФГА-ОУ ВО «Тюменский государственный университет», Институт филологии и журналистики, кафедра английского языка, e-mail: olgacc@ Rambler.ru

Валеев Гадель Камирович, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы, ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», e-mail: vgadel@gmail.com

Ван Синхуа, аспирант, старший преподаватель, Томский государственный педагогический университет, e-mail: raveltpgu@yandex.ru

Воронина Татьяна Михайловна, кандидат филологических наук, доцент кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики и текстоведения, Уральский федеральный университет, e-mail: tmv313@yandex.ru

Гашков Александр Владимирович, кандидат филологических наук, доцент кафедры библиотечных и документально-информационных технологий Пермский государственный институт культуры и искусств, e-mail: gashkov@dom.raid.ru

241 кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Курский государственный университет», e-mail: alexgreb2012@gmail.com

Данилина Наталия Ивановна, доктор филологических наук, доцент, Саратовский государственный медицинский университет, e-mail: danilina_ni@mail.ru

Даркина Анна Владимировна, кандидат исторических наук, преподаватель, ГБПОУ ВО «Воронежский юридический техникум», e-mail: anna_darkina@mail.ru

Димитриева Ольга Альбертовна, кандидат филологических наук, научный сотрудник НИИ этнопедагогике ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева», e-mail: olgaal_79@mail.ru

Дулесов Евгений Павлович, аспирант, ассистент кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет» (г. Ижевск, Россия), e-mail: evdules@gmail.com

Дымова Алена Вячеславовна, аспирант, преподаватель кафедры иностранных языков и перевода, Уральский Федеральный Университет, e-mail: dym.alyona@yandex.ru

Ельцова Мария Николаевна, кандидат филологи-

ческих наук, доцент кафедры иностранных языков и связей с общественностью, Пермский национальный исследовательский политехнический университет, e-mail: maria_eltsova@mail.ru

Жеребятьев Владимир Евгеньевич, преподаватель, филологический факультет, кафедра теоретической и прикладной лингвистики, Евразийский национальный университет имени Л. Н. Гумилева, e-mail: vma1992.8@mail.ru

Зайнуллина Саида Радиковна, кандидат филологических наук, старший преподаватель ФГБОУ ВО «УдГУ», e-mail: s.r.zajnullina@gmail.com

Захарова Юлия Михайловна, магистрант, «Тюменский государственный университет», e-mail: zakharovajyulia@mail.ru

Иванова Ирина Николаевна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры отечественной и мировой литературы Северо-Кавказского федерального университета, e-mail: ivanovairinna@mail.ru

Калёнова Наталья Алексеевна, доктор филологических наук, доцент, Волгоградский государственный технический университет, e-mail: n.a.kalyonova@yandex.ru

Карпова Ольга Михайловна, доктор филологических наук, доцент, Заведующий кафедрой английской филологии, Советник по связям с общественностью и воспитательной работе, Ивановский государственный университет, e-mail: olga.m.karpova@gmail.com

Килина Лилия Фаатовна, кандидат филологических наук, заведующий кафедрой русского языка, теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет», e-mail: kilin_74@mail.ru

Кривошеева Ирина Сергеевна, студентка 3 курса, ФГБОУ ВО «Хакасский государственный университет им. Н.Ф. Катанова» (ХГУ им. Н. Ф. Катанова), Институт филологии и межкультурной коммуникации, e-mail: fakel19961@mail.ru

Кошкарлова Наталья Николаевна, доктор филологических наук, доцент кафедры делового иностранного языка, ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», e-mail: nkoshka@ Rambler.ru

Кручинкина Нина Дмитриевна, кандидат филологических наук, доцент, Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н. П. Огарева, e-mail: ndk-07@mail.ru

Курьянович Анна Владимировна, доктор филологических наук, доцент кафедры теории языка и методики обучения русскому языку, профессор, заведующая кафедрой, ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет», e-mail: anna.kurjanowitch@yandex.ru

Ланская Ольга Владимировна, кандидат филологических наук, учитель, Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение МБОУ средняя

общеобразовательная школа СШ № 14, e-mail: o.vlad.lanskaja@rambler.ru

Ларина Татьяна Викторовна, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков, Российский университет дружбы народов, e-mail: tatian@larina.tv

Лесная Галина Мирославовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, e-mail: glesnaya@mail.ru

Лидтке Франк профессор, Лейпцигский университет, Германия.

Ликунова Ирина Федоровна, кандидат филологических наук, доцент, профессор, Дипломатическая академия МИД России, e-mail: kafrom305@gmail.com

Ли Сюпин, магистрант, ФГБОУ ВО «Томский государственный педагогический университет», e-mail: anna.kurjanowitch@yandex.ru

Лыхина Елизавета Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка и межкультурной коммуникации, Пермский государственный национальный исследовательский университет, e-mail: engdpt@psu.ru

Марцева Татьяна Александровна, аспирант, Национальный исследовательский томский политехнический университет, e-mail: t.martseva@mail.ru

Мехеда Марина Ивановна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Институт Филологии и Журналистики Тюменский государственный университет, e-mail: mmekheda@mail.ru

Миронова Александра Анатольевна, доктор филологических наук, профессор каф. русского языка и методики обучения русскому языку Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, e-mail: amiron_rus@mail.ru

Михеева Светлана Львовна, кандидат филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева», e-mail: mikhsveta@rambler.ru

Монгилёва Наталья Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранной филологии, Костанайский государственный университет им. А.Байтурсынова, e-mail: natmong@rambler.ru

Морозова Елена Борисовна, кандидат филологических наук, старший преподаватель МГИМО МИД России, e-mail: morel@mail.ru

Мухина Ирина Константиновна, кандидат филологических наук, доцент кафедры фундаментальной и прикладной лингвистики и текстологии ФГАОУ «УрФУ имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», e-mail: golst@e1.ru

Оборина Марина Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Тверского государственного университета, e-mail: mobor@mail.ru

Осокина Елизавета Алексеевна, аспирант кафедры «Русский язык как иностранный», Институт лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет, e-mail: elosokina@bk.ru

Питина Светлана Анатольевна, доктор филологических наук, профессор Кафедры теоретического и прикладного языкознания ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет», e-mail: sap.pitina@rambler.ru

Плахова Ольга Александровна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры теории и методики преподавания иностранных языков и культур Тольяттинский государственный университет, e-mail: plahova_oa@mail.ru

Плешков Евгений Сергеевич, преподаватель кафедры иностранных языков Южно-Уральский государственный университет, e-mail: evgeny-pl@mail.ru

Плотникова Анна Михайловна, доктор филологических наук, доцент, Уральский федеральный университет, e-mail: annamp@yandex.ru

Пономарева Ольга Борисовна, доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка Тюменский госуниверситет, ИФИЖ, e-mail: obponomareva@list.ru

Попова Екатерина Валерьевна, Уфимский ЮИ МВД России, e-mail: bogdanova_catherine@mail.ru

Проценко Екатерина Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Воронежский институт МВД России, e-mail: procatherine@mail.ru

Путова Ирина Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков ВУНЦ ВВС «Военно-воздушная академия имени проф. Н.Е. Жуковского и Ю.А. Гагарина» (г. Воронеж), e-mail: irene-dali@yandex.ru

Пушкарева Наталия Викторовна, доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка, Санкт-Петербургский государственный университет, кафедры русского языка, e-mail: pushkarevanata@gmail.com

Ронжина Яна Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Пермский национальный исследовательский политехнический университет (ПНИПУ), e-mail: ronzi@mail.ru

Седова Наталья Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры туризма, гостиничного и ресторанного бизнеса, ФГБОУ ВО «Омский государственный технический университет», e-mail: sedova2006@mail.ru

Сиразетдинова Регина Наильевна, преподаватель СИФК (филиал) ФГБОУ ВО «УралГУФК», e-mail: regina_ann@mail.ru

Смирнова Вера Анатольевна, кандидат филологических наук, доцент, декан факультета филологии, переводоведения и межкультурной коммуникации Тихоокеанский государственный университет (Хабаровск, Россия), e-mail: smirnova-vera@mail.ru

Соколова Марина Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации Волгоградский институт управления — филиал РАНХиГС, e-mail: uSasmarina@yandex.ru

Стратиенко Юлия Алексеевна, аспирантка кафедры теоретической и прикладной лингвистики Воронежский Государственный Университет, e-mail: ustra@list.ru

Сухомлина Татьяна Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Самарский государственный социально-педагогический университет, e-mail: tanya-sukhomlina@yandex.ru

Табакова Зинаида Петровна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и литературы, Северо-Казахстанский университет им. М.Козыбаева, e-mail: ztabakova@yandex.ru

Ткаченко Юлия Геннадьевна, соискатель, старший преподаватель кафедры делового иностранного языка Уральский государственный экономический университет, e-mail: tka55@yandex.ru

Токарев Григорий Валериевич, доктор филологических наук, профессор ФГБОУ ВО «ТГПУ им. Л. Н. Толстого», e-mail: grig72@mail.ru

Толысбаева Жанна Женисовна, доктор филологических наук, профессор кафедры истории и теории хореографического искусства Казахская национальная

академия хореографии, e-mail: zh_kazpoetry@inbox.ru

Хлопова Анна Игоревна, соискатель кафедры общего и сравнительного языкознания Московский государственный лингвистический университет, ст.преп. Каф. лексикологии и стилистики немецкого языка фак. немецкого языка, e-mail: chloпова_anna@mail.ru

Чеклецова Екатерина Ильинична, ассистент кафедры германской филологии, РГППУ, институт психолого-педагогического образования, e-mail: Che_106@mail.ru

Ширяева Анастасия Сергеевна, директор НОУ ДОД «Школа «БЛОССОМ» г.Орска, e-mail: blossom@e-mail.orgus.ru

Энгель Елена Александровна, переводчик лингвистического центра кафедры иностранных языков / аспирант Института филологии и журналистики Тюменского государственного университета (Направление «Теория языка») Тюменский индустриальный университет, e-mail: engelkind@mail.ru

Южакова Юлия Александровна, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка и методики его преподавания Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина, e-mail: yu.yuzhakova@mail.ru

Яковлев Андрей Александрович, кандидат филологических наук, доцент Сибирский федеральный университет, e-mail: mr.koloboque@rambler.ru

СОДЕРЖАНИЕ

ИННОВАЦИОННЫЕ ПОДХОДЫ В ЛИНГВИСТИКЕ XXI ВЕКА

Авдеева Е. В. речевой портрет как методика анализа языковой личности	3
Бронникова О. В. Интерпретирующий потенциал концепта <i>moment</i> в английском языке	6
Гашков А. В. Сигнат: определение и свойства	10
Дулесов Е. П. Марков vs Пуришкевич: «метафорическая война» двух правых депутатов	12
Ельцова М. Н. Синергейность простого предложения	16
Жеребятъев В. Е. Публичная дипломатическая речь А. А. Громыко в аспекте коллективного и индивидуального стиля	19
Зайнуллина С. Р. Проблемы изучения устойчивых сочетаний русского языка в диахроническом аспекте	22
Калёнова Н. А. Фразеология поэмы С. А. Есенина «Страна негодяев» в когнитивно-дискурсивном аспекте	25
Килина Л. Ф. Современные методы лингвистического исследования русских летописей	29
Кривошеева И. С. О некоторых базовых метафорах концепта <i>garden</i> в сознании языковой личности британского садовода	32
Ларина Т. В. Категория невежливости в межкультурном аспекте	35
Liedtke F. Unarticulated constituents and language games	40
Ликунова И. Ф. Новый подход к изучению временных форм глагола в португалистике	43
Марцева Т. А. Дистрибутивные особенности гиперонима лексико-семантического поля «paralympics» в современном английском языке	45
Мехеда М. И. Информативная ценность онимов как основа создания реалистичного художественного пространства	49
Миронова А. А. Языковые особенности туристической рекламы с точки зрения диахронической стилистики	52
Морозова Е. Б. Вербальные и невербальные аспекты взаимодействия участников этикетной ситуации «гость — хозяин»	56
Мухина И. К. Антонимические комплексы в денотативно-идеографической группе «помещение»	59
Плотникова А. М. Отраженная и межчастеречная антонимия в аспекте когнитивной теории трансфера знаний	61
Пономарев О. Б. Когнитивно-ассоциативные схемы интертекстуального тезауруса языковой личности (на материале романа Д. Рубиной «На солнечной стороне улицы»)	64
Ронжина Я. Н. Синерго-семиотический анализ текста	68
Сухомлина Т. А. Лингвосинергетика как теоретическое направление исследования категории футуральности в англоязычном тексте	72
Хлопова А. И. Ассоциативный эксперимент как способ выявления динамики лексического значения (на примере лексемы « <i>arbeiter</i> »)	74
Чеклецова Е. И. Сравнение мужских образов в русскоязычных, англоязычных и испаноязычных народных сказках	78
Ширяева А. С. Когнитивный анализ грамматики английского языка на примере формы настоящего перфекта	81
Энгель Е. А. Лингвокреативная основа концептуальной интеграции при создании героев в креолизованном тексте	85
Южакова Ю. А. К вопросу об осложнении простого предложения	92

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР

Андреева С. Л. Отражение утопических представлений в судьбе оборота «хрустальный дворец» в русском и английском языках	97
Башанова М. А., Яковлев А. А. Наименования некоторых профессий в языковом сознании китайских студентов	104
Валеев Г. К. Эволюция и словообразование русских этнохоронимов и этнокатойконимов	108

Синхуа Ван Русский молодёжный жаргон как средство репрезентации национальной картины мира	114
Воронина Т. М. Пересекаемость семантических пространств интеллекта и оценки в русской языковой картине мира	119
Гребенников А. В. Ассоциативное восприятие слова-стимула «расстояние» как отражение пространственной картины мира носителей русского языка	122
Данилина Н. И. Речь в зеркале метафоры	125
Даркина А. В. Лингвокультурное пространство российского православного сообщества	129
Димитриева О. А. Стереотипные представления, задаваемые глаголом «пропить», в русской языковой картине мира	132
Дымова А. В. Красный цвет в креолизованном британском рок-тексте	136
Захарова Ю. М. Использование прецедентных имен антропонимов в современном художественном тексте (на материале цикла романов С. Кинселлы «Шопоголик»)	139
Иванова И. Н. «Чужое слово» в интеллектуальной парадигме пост-постмодернистского романа: проза Фигля-Мигля	141
Карпова О. М. Лингвокультурный портрет города (на материале авторского словаря “Florence in the Works of World Famous People”)	145
Кошкарова Н. Н. Репрезентация феномена миграции в Британском национальном корпусе	148
Кручинкина Н. Д. К вопросу об этносоциальной основе семантической структуры значения лексем	151
Курьянович А. В., Сюпин Ли О специфике ассоциативного восприятия китаизмов носителями русского и китайского языков (на основе экспериментальных данных)	154
Ланская О. В. «Дом» в рассказе Б. П. Екимова «Живая душа»	159
Лесная Г. М. Инновационная лексика в современном украинском языке: источники формирования и особенности функционирования	162
Лыхина Е. В. Межкультурный аспект в преподавании английского языка студентам неязыковых специальностей	166
Михеева С. Л. Прилагательное как средство выражения причинной обусловленности	169
Монгилева Н. В. Когнитивная архитектура когнитивно-тематической области «межличностные отношения» русского дискурса	173
Оборина М. В. Язык и текст в формировании языковой личности	177
Осокина Е. А. Расширение семантического поля «небесные светила» в автобиографическом дискурсе советских космонавтов	181
Питина С. А. Языковая игра в эргонимах	184
Плахова О. А. Мотив оборотничества в англоязычном сказочном дискурсе	186
Плешков Е. С. Образы названий музыкальных групп и песен с компонентом «химическое вещество» в языковом сознании будущих специалистов-химиков (на материале ассоциативных полей)	189
Попова Е. В. Концептосфера судебного дискурса (на материале текстов судебных постановлений)	192
Проценко Е. А. Иноязычная лексика в современной прессе: семантический и прагматический аспекты ...	195
Путова И. Н. Лингвокультурная специфика концепта «еда» в военном жаргоне	198
Пушкарева Н. В. Способы выражения текстовых смыслов в эпоху визуальной культуры	201
Седова Н. А. Партитивно-холические отношения в языковой картине мира: семантический аспект	204
Сиразетдинова Р. Н. Выявление средств языковой репрезентации концепта «счастье» в вербальной речи персонажей англоязычной анимации	207
Смирнова В. А. Гендерная специфика сказок Ш. Перро	210
Соколова М. С. Межкультурная адаптация как средство оптимизации общения	213
Стратиенко Ю. А. «Синдром литературного героя» как форма категоризации в англоязычных медиатекстах	217
Табаква З. П. Структурно-семантические типы концептов	220
Ткаченко Ю. Г. Концепт «феминизм» в русской и французской наивных картинах мира	226
Токарев Г. В. Особенности концептуализации художественного знания в произведении В. Друка «Алеф-Бет»	231
Толысбаева Ж. Ж. Русский язык в художественном пространстве поэта-билингва	234
Сведения об авторах	240

CONTENTS

INNOVATIVE APPROACHES IN LINGUISTICS OF THE XXIth CENTURY

Avdeeva E. V. The speech portrait as a research technique to interpret a language personality	3
Bronnikova A. V. The construal potentials of the concept moment in the English language.....	6
Gashkov A. V. Signat: defenition and propeties.....	10
Dulesov E. P. Markov vs Purishkevich: ‘metaphor war’ of two right-wing deputies	12
Eltsova M. N. Synergism of simple sentence	16
Zherebiatev V. E. A. A. Gromyko’s public diplomatic speech in the aspect of collective and individual style.....	19
Zainullina S. R. Problems of studying idiomatic collocations in the Russian language in the diachronic aspect.....	22
Kalenova N. A. Phraseology of S.A. Yesenin’s poem «country of scoundrels» in cognitive-discourse aspect	25
Kilina L. F. Modern methods of linguistic research of Russian chronicles	29
Krivosheeva I. S. On some basic metaphors of the <i>garden</i> concept in the consciousness of the British gardener’s linguistic personality.....	32
Larina T. V. The category of unpoliteness in intercultural aspect	35
Liedtke F. Unarticulated constituents and language games	40
Likunova I. F. New approach to studying verb tense forms in Portuguese studies	43
Martseva T. A. Distributional peculiarities of lexical and semantic field hyperonym «paralympics» in modern English language	45
Meheda M. I. The informative value of onyms as a key element of creation of realistic universe	49
Mironova A. A. Language features of travel advertising in terms of diachronic stylistics.....	52
Morozova E. B. Verbal and non-verbal aspects of interaction between the participants of “guest-host” etiquette situation	56
Muhina I. K. Antonimichesky complexes of denotativno-ideographic group «placing».....	59
Plotnikova A. M. Reflected antonymy in the theory of knowledge transfer.....	61
Ponomareva O. B. Cognitive-associative scheme intertextual thesaurus of linguistic identity.....	64
Ronzhina Y. N. Synergic-and-semiotic analysis of text.....	68
Suhomlina T. A. Linguistic synergy as a theoretical area of study the future tense category in the English text.....	72
Hlopova A. I. Associative experiment as method of defying dynamics of lexical meaning (as exemplified by the lexeme “ <i>arbeiter</i> ”).....	74
Chekletsova E. I. Comparison of mail images in Russian, English and Spanish folk tales	78
Shiriaeva A. S. Cognitive analysis of the English language grammar through the example of the present perfect tense.....	81
Engel E. A. Lingo- creative basis for conceptual integration by the nomination of main characters in a creolized text	85
Iuzhakova I. A. To the question about the complication of a simple sentence.....	92

LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD AND INTERACTION OF CULTURES

Andreeva S. L. Reflection of utopian representations in the phraseological unit “ <i>crystal palace</i> ” in Russian and English languages.....	97
Bashanova M. A., Iakovlev A. A. Professions names in the linguistic consciousness of Chinese students.....	104
Valeev G. K. Evolution and word formation of Russian ethnic khoronims and ethnic katoikonims	108
Van Sinhua Russian youth jargon as a means of representation of the national picture of the world	114
Voronina T. M. Overlapping semantic domains ‘intellect’ and ‘evaluation’ in the Russian linguistic world view	119
Grebennikov A. V. Associative perception of the stimulus word “ <i>distance</i> ” as reflection of the Russian native speakers’ space view of the world	122
Danilina N. I. A speech in the mirror of the metaphor	125

Darkina A. V. Lingvocultural space of Russian orthodox community	129
Dimitrieva O. A. The stereotyped representations set by the verb propit' (drink away) in the worldview of the Russian language.....	132
Dymova A. V. The colour red in British creolized rock-text.....	136
Zaharova J. M. Use of precedent names of antroponyms in the modern literary text (based on S. Kinsella shopoholic)	139
Ivanova I. N. "Cited words" in the intellectual paradigm of a postmodern novel: figl'-migl's prose	141
Karпова O. M. Linguocultural portrait of the city (with special reference to the dictionary «Florence in the works of world famous people»)	145
Koshkarova N. N. Migration representation in the British national corpus	148
Kruchinkina N. D. The question of ethno-social basis of the semantic structure of lexeme's values	151
Kurianovich A. V. , Li Siupin About specific character of associative perception of sinicisms by Russian and Chinese languages speakers (based on experimental data).....	154
Lanskaya O. V. «Home» in B.P. Ekimov's story "a living soul".....	159
Lesnaya G. M. Innovative vocabulary in the modern Ukrainian language: sources of formation and specifics of functioning.....	162
Lyhina E. V. Intercultural aspect in teaching English to non-linguistic students.....	166
Miheeva S. L. An adjective as a means of expressing causation.....	169
Mongileva N. V. The cognitive architecture of cognitive domain "interpersonal relationships" of the russian-language discourse	173
Oborina M. V. Language and text in shaping the linguistic individual	177
Osokina E. A. The expansion of a semantic field «heavenly bodies» in autobiographical discourse of soviet cosmonauts	181
Pitina S. A. Language play in commercial names	184
Plahova O. A. The shapeshifting motif in the English folk tale discourse	186
Pleshkov E. S. Images of bands and songs names with component "chemical substance" in language consciousness of future chemists (on material of associative fields)	189
Popova E.V. The concept sphere of courtroom discourse (on the material of judicial decision texts)	192
Protsenko E. A. Foreign words in the modern press: semantic and pragmatic aspects	195
Putova I. N. Linguocultural specificity of the "food" concept in military jargon.....	198
Pushkareva N. V. The ways expressing text sense at the epoch of visual culture.....	201
Sedova N. A. Relationship «part-whole» in a language image of the world: semantic aspect.....	204
Sirazetdinova N. R. Identifying means of language representation of the concept "happiness" in verbal speech of characters' English animation.....	207
Smirnova V. A. Gender stereotypes in Charles Perrault's fairy tales.....	210
Sokolova M. S. Intercultural adaptation as a means to optimize communication.....	213
Stratienko J. A. "Literary character syndrome" as a form of categorization in English media texts	217
Tabakova Z. P. Structural-semantic types of concepts	220
Tkachenko J. G. The concept of feminism in Russian and French naive pictures of the world	226
Tokarev G. V. Features of conceptualisation of art knowledge in the work V. Druk «Alef-bet».....	231
Talysbaeva Zh. Zh. The Russian language in bilingual poet artistic space	234
Information about authors	240